

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 42:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W czterech kierunkach* był jego pomiar. Jego mur zewsząd dokoła miał długość pięciuset łokci i szerokość pięciuset łokci, aby oddzielać pomiędzy świętym a pospolitym. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dokonał więc pomiarów w czterech kierunkach. Mur okalający świątynię miał pięćset łokci długości i pięćset szerokości. W ten sposób oddzielał to, co święte, od tego, co pospolite.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zmierzył po czterech stronach mur zewsząd dokoła: długi na pięćset <i>prętów</i> i szeroki na pięćset <i>prętów</i> , aby oddzielić miejsce święte od pospolitego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na cztery strony wymierzył to, to jest mur zewsząd w około, długość na pięćset, a szerokość także na pięćset lasek, aby się dzieliło święte miejsce od pospolitego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na cztery wiatry wymierzył mur jej zewsząd wokoło: długość na pięć set łokiet i szerokość na pięć set łokiet, dzielącą między Świątynią a miejscem ludu pospolitego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mierzył z czterech boków, wokół których biegł mur długi na pięćset łokci i szeroki na pięćset łokci, by oddzielić to, co święte, od nieświętego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Robił pomiary z czterech stron. Dokoła był mur pięćset łokci długi i pięćset łokci szeroki; miał on oddzielać świątynię od tego, co pospolite.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wymierzył ją z czterech stron. Miała ona mur dookoła długości pięciuset i szerokości pięciuset trzcin, aby oddzielić święte od nieświętego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc wymierzył ją z czterech stron. Otaczał ją mur długi i szeroki na pięćset prętów, aby oddzielić święte od świeckiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zmierzył ją z czterech stron. Miała ona dokoła mur długości pięciuset i szerokości pięciuset [trzcin], aby oddzielić miejsce święte od nieświętego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чотири сторони тою самою тростиною. І позначив його, і його обвід довкруги п'ятьсот до сходу, і п'ятьсот ліктів ширина, щоб відділено було між святим і між передстінням, що в позначенні дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zmierzył go z czterech stron. A wokoło otaczał go mur długi na pięćset łokci i szeroki na pięćset łokci, by oddzielić święte od powszedniego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zmierzył to z czterech stron. Miało dookoła mur o długości pięciuset trzcin oraz szerokości pięciuset trzcin, żeby oddzielić to, co święte, od tego, co nie jest święte.

¹⁾ Lub: wiatrach.